

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2024/006404]

16 JUNI 2024. — Koninklijk besluit tot aanstelling van de ambtenaren die belast zijn met de opsporing en vaststelling van de inbreuken op de wet van 11 februari 2013 houdende organisatie van het beroep van vastgoedmakelaar

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, artikel 108;

Gelet op de wet van 11 februari 2013 houdende organisatie van het beroep van vastgoedmakelaar, artikel 24, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 maart 2024;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, d.d. 5 juni 2024;

Gelet op de adviesaanvraag aan de Raad van State binnen een termijn van 30 dagen met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de adviesaanvraag is ingeschreven op 17 mei 2024 op de rol van de afdeling Wetgeving van de Raad van State onder het nummer 76.531/1;

Gelet op de beslissing van de afdeling Wetgeving van 21 mei 2024 om binnen de gevraagde termijn geen advies te verlenen, met toepassing van artikel 84, § 5, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Op de voordracht van de Minister van Middenstand, K.M.O.'s en Zelfstandigen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De ambtenaren van de Algemene Directie Economische Inspectie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, zijn bevoegd tot het opsporen en het vaststellen van de inbreuken bedoeld in artikel 22 van de wet van 11 februari 2013 houdende organisatie van het beroep van vastgoedmakelaar.

Art. 2. De minister bevoegd voor Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel 16 juni 2024.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand, K.M.O.'s en Zelfstandigen,
D. CLARINVAL

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2024/006404]

16 JUIN 2024. — Arrêté royal désignant les agents chargés de rechercher et de constater les infractions à la loi du 11 février 2013 organisant la profession d'agent immobilier

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, l'article 108;

Vu la loi du 11 février 2013 organisant la profession d'agent immobilier, l'article 24, alinéa 1 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 mars 2024 ;

Vu l'accord de la Secrétaire d'État au Budget, donné le 5 juin 2024 ;

Vu la demande d'avis dans un délai de trente jours, en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Considérant que la demande d'avis a été inscrite le 17 mai 2024 au rôle de la section de législation du Conseil d'Etat sous le numéro 76.531/1 ;

Vu la décision de la section de législation du 21 mai 2024 de ne pas donner d'avis dans le délai demandé, en application de l'article 84, § 5, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Sur la proposition du Ministre des Classes moyennes, des P.M.E. et des Indépendants,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les agents de la Direction générale de l'Inspection économique du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie sont compétents pour rechercher et constater les infractions visées à l'article 22 de la loi du 11 février 2013 organisant la profession d'agent immobilier.

Art. 2. Le ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 2024.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Classes moyennes, des P.M.E. et des Indépendants,
D. CLARINVAL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[C – 2024/006952]

26 JUNI 2024. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 februari 1993 tot bepaling van de bijkomende of specifieke opdrachten in de federale overheidsdiensten, de programmatorische overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen, alsook in sommige instellingen van openbaar nut en het koninklijk besluit van 17 mei 2006 houdende algemene regeling van de toelagen en de vergoedingen toegekend aan de enquêteurs belast met de uitvoering van onderzoeken die worden georganiseerd door de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit waarvan wij de eer hebben het voor te leggen ter ondertekening van Uwe Majesteit beoogt het invoeren in het koninklijk besluit van 1 februari 1993 tot bepaling van de bijkomende of specifieke opdrachten in de federale overheidsdiensten, de programmatorische overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen, alsook in sommige instellingen van openbaar nut van de enquêteurs belast met de uitvoering van onderzoeken die worden georganiseerd door de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium (Statbel) van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[C – 2024/006952]

26 JUIN 2024. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} février 1993 déterminant les tâches auxiliaires ou spécifiques dans les services publics fédéraux, les services publics de programmation et autres services qui en dépendent, ainsi que dans certains organismes d'intérêt public et l'arrêté royal du 17 mai 2006 portant réglementation générale des allocations et indemnités accordées aux enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes organisées par la Direction générale Statistique – Statistics Belgium

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à insérer, dans l'arrêté royal du 1^{er} février 1993 déterminant les tâches auxiliaires ou spécifiques dans les services publics fédéraux, les services publics de programmation et autres services qui en dépendent, ainsi que dans certains organismes d'intérêt public, les enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes organisées par la Direction générale Statistique – Statistics Belgium (Statbel) du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Bij de strijd tegen sociale fraude wordt de situatie van de enquêteurs door het onduidelijke statuut momenteel ten onrechte beschouwd als niet conform. Een duidelijk statuut via een aanpassing van het voornoemde koninklijk besluit kan dit verhelpen, en zal bijdragen aan het waarborgen en het duidelijkheid bieden van de geldelijke rechten voor de betrokken personeelsleden.

Deze specifieke categorie van personeelsleden moet met een arbeidsovereenkomst in dienst kunnen worden genomen, omwille van de specifieke aard van het werk, met name het verrichten van enquêtes voor Statbel, het Belgische statistiekbureau.

Het verrichten van de enquêtes in persoon bij de bevrageden mondeling ten huize, met de inachtnaam van de supranationale verplichtingen, vereist dat deze tewerkstelling kan gebeuren onder een arbeidsovereenkomst voor een welbepaald werk, en zich niet leent tot het laten uitvoeren ervan door personeelsleden die zich in een statutair of op een andere wijze middels een arbeidsovereenkomst met de Belgische Staat verbonden hebben.

De wijziging aan het koninklijk besluit van 17 mei 2006 houdende algemene regeling van de toelagen en de vergoedingen toegekend aan de enquêteurs belast met de uitvoering van onderzoeken die worden georganiseerd door de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium, met name het invoegen van twee artikelen 13/1 en 13/2, waarin de bepalingen die niet toepasselijk kunnen zijn op deze categorie van personeelsleden uitdrukkelijk worden uitgesloten.

Een aanwervingsprocedure via de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning lijkt niet nodig en niet wenselijk. Artikel 24^{ter} van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek belast de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium om enquêteurs aan te duiden die belast zijn met het realiseren van de enquêtes en daarbij is de lokale verankering van de enquêteur cruciaal.

In het licht van het voorgaande is het gepast om te onderstrepen dat het gaat om een specifieke, doorgaans bijkomende, en onregelmatige tewerkstelling.

Het betreft geenszins de intentie om door de creatie van dit kader enige vaste tewerkstelling bij het Rijk in het gedrang te brengen, omdat het gaat om het tot stand brengen van een duidelijk kader dat afwezig was voor deze, zoals reeds supra gezegd, veelal bijkomende activiteit, die geen vaste benoeming mogelijk maakt. Wij hebben de eer te zijn,

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,
De Minister van Economie,
P.-Y. DERMAGNE
De Minister van Ambtenarenzaken,
P. DE SUTTER

RAAD VAN STATE
Afdeling Wetgeving

Vierde kamer

De door de Vice-eersteminister en Minister van Economie en Werk op 12 juni 2024 ingediende aanvraag om advies over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 februari 1993 tot bepaling van de bijkomende of specifieke opdrachten in de federale overheidsdiensten, de programmatorische overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen, alsook in sommige instellingen van openbaar nut en het koninklijk besluit van 17 mei 2006 houdende algemene regeling van de toelagen en de vergoedingen toegekend aan de enquêteurs belast met de uitvoering van onderzoeken die worden georganiseerd door de Algemene Directie Statistiek - Statistics Belgium', ingeschreven op de rol van de afdeling Wetgeving van de Raad van State onder het nummer 76.734/4, werd op 14 juni 2024 van de rol afgevoerd, overeenkomstig artikel 84, § 5, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Dans la lutte contre la fraude sociale, la situation des enquêteurs est considérée, à tort, comme non conforme au droit ; ceci en raison du manque d'un statut clair. Un statut clarifié, par le biais de la modification portée par le présent arrêté royal, pourra y remédier et contribuera à garantir et à clarifier les droits pécuniaires du personnel concerné.

Cette catégorie particulière de personnel doit pouvoir être engagée avec un contrat de travail en raison de la nature spécifique du travail, à savoir exécuter des enquêtes pour Statbel, l'office belge de statistique.

La réalisation des enquêtes en personne, au domicile des personnes interrogées, dans le respect des obligations supranationales, exige que cet emploi puisse être exercé dans le cadre d'un contrat de travail pour un travail nettement défini et ne se prête pas à être exercé par des membres du personnel liés à l'Etat belge, par statutarisation ou par tout autre contrat de travail.

Une modification est apportée à l'arrêté royal du 17 mai 2006 portant réglementation générale des allocations et indemnités accordées aux enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes organisées par la Direction générale Statistique – Statistics Belgium, plus précisément l'insertion de deux articles 13/1 et 13/2 excluant explicitement les dispositions qui ne peuvent pas s'appliquer à cette catégorie de membres du personnel.

Une procédure de recrutement via le Service public fédéral Stratégie et Appui ne semble ni nécessaire ni souhaitable. L'article 24^{ter} de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique charge la Direction générale Statistique – Statistics Belgium de désigner les enquêteurs chargés de réaliser les enquêtes, pour lesquelles l'ancre local de l'enquêteur est crucial.

A la lumière de ce qui précède, il convient de souligner qu'il s'agit ici d'un travail spécifique, généralement complémentaire et irrégulier.

Il ne s'agit en aucun cas de compromettre un emploi fixe au sein de l'Etat, par la création de ce cadre, mais de mettre en place un cadre clair qui faisait défaut pour cette activité généralement complémentaire, comme indiqué ci-dessus, qui ne permet aucune nomination permanente. Nous avons l'honneur d'être,

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,
Le Ministre de l'Economie,
P.-Y. DERMAGNE
La Ministre de la Fonction publique,
P. DE SUTTER

CONSEIL D'ÉTAT
Section de législation

Quatrième chambre

La demande d'avis introduite le 12 juin 2024 par le Vice Premier Ministre et Ministre de l'Économie et du Travail, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 1^{er} février 1993 déterminant les tâches auxiliaires ou spécifiques dans les services publics fédéraux, les services publics de programmation et autres services qui en dépendent, ainsi que dans certains organismes d'intérêt public et l'arrêté royal du 17 mai 2006 portant réglementation générale des allocations et indemnités accordées aux enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes organisées par la Direction générale Statistique - Statistics Belgium', portant le numéro 76.734/4 du rôle de la section de législation du Conseil d'État, a été rayée du rôle le 14 juin 2024, conformément à l'article 84, § 5, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973.

26 JUNI 2024. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 februari 1993 tot bepaling van de bijkomende of specifieke opdrachten in de federale overheidsdiensten, de programmatorische overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen, alsook in sommige instellingen van openbaar nut en het koninklijk besluit van 17 mei 2006 houdende algemene regeling van de toelagen en de vergoedingen toegekend aan de enquêteurs belast met de uitvoering van onderzoeken die worden georganiseerd door de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, de artikelen 37 en 107, tweede lid;

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, artikel 24^{ter}, tweede lid, opgeheven bij de wet van 2 augustus 2002 en hersteld bij de wet van 22 maart 2006;

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, artikel 4, § 2, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 1993 tot bepaling van de bijkomende of specifieke opdrachten in de federale overheidsdiensten, de programmatorische overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen, alsook in sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 mei 2006 houdende algemene regeling van de toelagen en de vergoedingen toegekend aan de enquêteurs belast met de uitvoering van onderzoeken die worden georganiseerd door de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 mei 2024;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, d.d. 6 mei 2024;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, d.d. 15 mei 2024;

Gelet op het protocol nr. 850 van 29 mei 2024 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de adviesaanvraag aan de Raad van State binnen een termijn van dertig dagen, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de adviesaanvraag is ingeschreven op 12 juni 2024 op de rol van de afdeling Wetgeving van de Raad van State onder het nummer 76.734/4;

Gelet op de beslissing van de afdeling Wetgeving van 14 juni 2024 om binnen de gevraagde termijn geen advies te verlenen, met toepassing van artikel 84, § 5, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium als missie heeft het verzamelen, het produceren en het verspreiden van betrouwbare en pertinente statistieken en cijfers over de Belgische economie, de samenleving en het territorium;

Overwegende dat het de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium krachtens artikel 24^{ter} van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek gemachtigd is enquêteurs aan te duiden om de enquêtes die het in het kader van haar opdracht organiseert, uit te voeren;

Overwegende dat er dus dient afgeweken te worden van de bepalingen van het koninklijk besluit 25 april 2005 tot vaststelling van de voorwaarden voor de indienstneming bij arbeidsovereenkomst in sommige overheidsdiensten om de mogelijkheid te waarborgen dat de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium voldoende kandidaten kan in dienst nemen, om de wetenschappelijke methodologie inzake statistieken te respecteren om de Europese en nationale verplichtingen tot productie van statistieken na te kunnen komen. Een enquêteur mag volgens deze wetenschappelijke methodologie slechts een beperkt aandeel leveren om de individuele invloed op de gegevensverzameling te beperken;

Op de voordracht van de Minister van Economie en de Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Wijziging aan het koninklijk besluit van 1 februari 1993 tot bepaling van de bijkomende of specifieke opdrachten in de federale overheidsdiensten, de programmatorische overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen, alsook in sommige instellingen van openbaar nut

Artikel 1. Artikel 1, 27°, van het koninklijk besluit van 1 februari 1993 tot bepaling van de bijkomende of specifieke opdrachten in de federale overheidsdiensten, de programmatorische overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen, alsook in sommige instellingen van openbaar nut, ingevoegd bij het koninklijk besluit van

26 JUIN 2024. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} février 1993 déterminant les tâches auxiliaires ou spécifiques dans les services publics fédéraux, les services publics de programmation et autres services qui en dépendent, ainsi que dans certains organismes d'intérêt public et l'arrêté royal du 17 mai 2006 portant réglementation générale des allocations et indemnités accordées aux enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes organisées par la Direction générale Statistique – Statistics Belgium

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, articles 37 et 107, alinéa 2 ;

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, article 24^{ter}, alinéa 2, abrogé par la loi du 2 août 2002 et rétabli par la loi du 22 mars 2006 ;

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, article 4, § 2, 2° ;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} février 1993 déterminant les tâches auxiliaires ou spécifiques dans les services publics fédéraux, les services publics de programmation et autres services qui en dépendent, ainsi que dans certains organismes d'intérêt public ;

Vu l'arrêté royal du 17 mai 2006 portant réglementation générale des allocations et indemnités accordées aux enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes organisées par la Direction générale Statistique – Statistics Belgium ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mai 2024 ;

Vu l'accord de la Ministre de la Fonction publique du 6 mai 2024 ;

Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget du 15 mai 2024 ;

Vu le protocole n° 850 du 29 mai 2024 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux ;

Vu la demande d'avis au Conseil d'Etat dans un délai de trente jours, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Considérant que la demande d'avis a été inscrite le 12 juin 2024 au rôle de la section de législation du Conseil d'Etat sous le numéro 76.734/4 ;

Vu la décision de la section de législation du 14 juin 2024 de ne pas donner d'avis dans le délai demandé, en application de l'article 84, § 5, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Considérant que la Direction générale Statistique – Statistics Belgium a pour mission de collecter, de produire et de diffuser des statistiques et des chiffres fiables et pertinents sur l'économie belge, la société et le territoire ;

Considérant qu'en vertu de l'article 24^{ter} de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, la Direction générale Statistique – Statistics Belgium est autorisée à désigner des enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes qu'elle organise, dans le cadre de sa mission ;

Considérant qu'il convient donc de déroger aux dispositions de l'arrêté royal du 25 avril 2005 fixant les conditions d'engagement par contrat de travail dans certains services publics, afin de garantir que la Direction générale Statistique – Statistics Belgium puisse recruter un nombre suffisant de candidats pour respecter la méthodologie scientifique en matière de statistiques, afin de pouvoir répondre aux obligations européennes et nationales en matière de production des statistiques. Selon cette méthodologie scientifique, un enquêteur ne peut apporter qu'une contribution limitée afin de réduire l'influence individuelle sur la collecte des données ;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie et de la Ministre de la Fonction publique, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — Modification de l'arrêté royal du 1^{er} février 1993 déterminant les tâches auxiliaires ou spécifiques dans les services publics fédéraux, les services publics de programmation et autres services qui en dépendent, ainsi que dans certains organismes d'intérêt public

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, 27°, de l'arrêté royal du 1^{er} février 1993 déterminant les tâches auxiliaires ou spécifiques dans les services publics fédéraux, les services publics de programmation et autres services qui en dépendent, ainsi que dans certains organismes d'intérêt public, inséré par l'arrêté royal du 10 février 1995 et modifié par l'arrêté royal

10 februari 1995 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 mei 2023, wordt aangevuld met een derde streepje, luidende:

“- de uitvoering, door enquêteurs, van onderzoeken die worden georganiseerd door de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium;”.

HOOFDSTUK II. — Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 17 mei 2006 houdende algemene regeling van de toelagen en de vergoedingen toegekend aan de enquêteurs belast met de uitvoering van onderzoeken die worden georganiseerd door de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium

Art. 2. In het koninklijk besluit van 17 mei 2006 houdende algemene regeling van de toelagen en de vergoedingen toegekend aan de enquêteurs belast met de uitvoering van onderzoeken die worden georganiseerd door de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 januari 2024, wordt een artikel 13/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 13/1. Zijn niet van toepassing op de volgens artikel 4 aangeduide enquêteurs:

1° het koninklijk besluit van 11 februari 1991 tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen in de federale overheidsdiensten en het scholingsbeding, met uitzondering van artikel 2, § 1, eerste lid, 3° ervan;

2° het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, met uitzondering van hoofdstuk II ervan;

3° het koninklijk besluit van 25 april 2005 tot vaststelling van de voorwaarden voor de indienstneming bij arbeidsovereenkomst in sommige overheidsdiensten;

4° het koninklijk besluit van 22 november 2006 betreffende het telewerk en het satellietwerk in het federaal administratief openbaar ambt;

5° het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt;

6° het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt, met uitzondering van artikel 14, §§ 1 en 5 ervan;

7° het koninklijk besluit van 14 januari 2022 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt;

8° het koninklijk besluit van 26 oktober 2023 betreffende de toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt.”.

Art. 3. In hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 januari 2024, wordt een artikel 13/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 13/2. In afwijking van artikel 14, § 1, van het voornoemde koninklijk besluit van 13 juli 2017 vertegenwoordigt het vakantiegeld 92% van de gemiddelde maandelijkse bezoldiging van het voorgaande jaar.”.

Art. 4. Artikel 4 van het hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

“Art. 4. De personen aangeworven om als enquêteur in het raam van de in artikel 2 bedoelde enquêtes te verrichten, zijn tewerkgesteld middels een arbeidsovereenkomst voor een duidelijk omschreven werk en ontvangen per positieve enquête een toelage en een vergoeding waarvan het bedrag bepaald wordt overeenkomstig artikel 7.”.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 5. De minister bevoegd voor Economie wordt belast met de uitvaardiging van het model van arbeidsovereenkomst, bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 17 mei 2006 houdende algemene regeling van de toelagen en de vergoedingen toegekend aan de enquêteurs belast met de uitvoering van onderzoeken die worden georganiseerd door de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium, dat met de enquêteurs zal worden gesloten.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand na zijn ondertekening.

du 11 mai 2023, est complété par un troisième tiret, rédigé comme suit :

« - l'exécution, par les enquêteurs, des enquêtes organisées par la Direction générale Statistique – Statistics Belgium ; ».

CHAPITRE II. — Modifications de l'arrêté royal du 17 mai 2006 portant réglementation générale des allocations et indemnités accordées aux enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes organisées par la Direction générale Statistique – Statistics Belgium

Art. 2. Dans l'arrêté royal du 17 mai 2006 portant réglementation générale des allocations et indemnités accordées aux enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes organisées par la Direction générale Statistique – Statistics Belgium, modifié par l'arrêté royal du 28 janvier 2024, un article 13/1 est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 13/1. Ne s'appliquent pas aux enquêteurs désignés conformément à l'article 4 :

1° l'arrêté royal du 11 février 1991 fixant les droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail dans les services publics fédéraux et la clause d'écologie, à l'exception de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3° ;

2° l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, à l'exception du chapitre II ;

3° l'arrêté royal du 25 avril 2005 fixant les conditions d'engagement par contrat de travail dans certains services publics ;

4° l'arrêté royal du 22 novembre 2006 relatif au télétravail et au travail en bureau satellite dans la fonction publique fédérale administrative ;

5° l'arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale ;

6° l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale, à l'exception de l'article 14, §§ 1^{er} et 5 ;

7° l'arrêté royal du 14 janvier 2022 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale ;

8° l'arrêté royal du 26 octobre 2023 relatif à l'octroi de chèques-repas aux membres du personnel de la fonction publique fédérale administrative. ».

Art. 3. Dans le même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 28 janvier 2024, un article 13/2 est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 13/2. Par dérogation à l'article 14, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 précité, le pécule de vacances représente 92% de la rémunération mensuelle moyenne de l'année précédente. ».

Art. 4. L'article 4 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 4. Les personnes recrutées pour exercer la fonction d'enquêteur, dans le cadre des enquêtes visées à l'article 2, sont engagées au moyen d'un contrat de travail pour un travail nettement défini et perçoivent une allocation et une indemnité par enquête positive dont le montant est déterminé conformément à l'article 7. ».

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 5. Le ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargé de fixer le modèle de contrat de travail, visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 17 mai 2006 portant réglementation générale des allocations et indemnités accordées aux enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes organisées par la Direction générale Statistique – Statistics Belgium, qui sera conclu avec les enquêteurs.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit sa signature.

Art. 7. De minister bevoegd voor Economie en de minister bevoegd voor Ambtenarenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 juni 2024.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
P.-Y. DERMAGNE
De Minister van Ambtenarenzaken,
P. DE SUTTER

Art. 7. Le ministre qui a l'Economie dans ses attributions et le ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 2024.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
P.-Y. DERMAGNE
La Ministre de la Fonction publique,
P. DE SUTTER

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/006210]

13 JUNI 2021. — Wet houdende maatregelen ter beheersing van de COVID-19-pandemie en andere dringende maatregelen in het domein van de gezondheidszorg. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 15, 29 tot 44, 46 tot 57, 61 en 64 tot 66 van de wet van 13 juni 2021 houdende maatregelen ter beheersing van de COVID-19-pandemie en andere dringende maatregelen in het domein van de gezondheidszorg (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/006210]

13 JUN 2021. — Loi portant des mesures de gestion de la pandémie COVID-19 et d'autres mesures urgentes dans le domaine des soins de santé. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 15, 29 à 44, 46 à 57, 61 et 64 à 66 de la loi du 13 juin 2021 portant des mesures de gestion de la pandémie COVID-19 et d'autres mesures urgentes dans le domaine des soins de santé (*Moniteur belge* du 16 juin 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/006210]

13. JUNI 2021 — Gesetz zur Festlegung von Maßnahmen zur Bewältigung der COVID-19-Pandemie und anderer dringender Maßnahmen im Bereich der Gesundheitspflege — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 15, 29 bis 44, 46 bis 57, 61 und 64 bis 66 des Gesetzes vom 13. Juni 2021 zur Festlegung von Maßnahmen zur Bewältigung der COVID-19-Pandemie und anderer dringender Maßnahmen im Bereich der Gesundheitspflege.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

13. JUNI 2021 — Gesetz zur Festlegung von Maßnahmen zur Bewältigung der COVID-19-Pandemie und anderer dringender Maßnahmen im Bereich der Gesundheitspflege

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL 1 - EINLEITENDE BESTIMMUNG

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL 2 - BEGRIFFSBESTIMMUNGEN UND FRISTEN

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1. "alternativ": die in Artikel 8 erwähnten nicht genehmigten Arzneimittel,
2. "Apotheker": jede Fachkraft der Arzneikunde, wie in Artikel 6 § 1 des GAGB erwähnt, die aufgrund der anwendbaren Rechtsvorschriften in einer der Öffentlichkeit zugänglichen Apotheke tätig ist,
3. "Arzt": eine in Artikel 3 § 1 des GAGB erwähnte Fachkraft der Heilkunde,
4. "TVG": die Inverkehrbringungs-genehmigung für Arzneimittel, wie in Artikel 6 § 1 Absatz 1 des Arzneimittelgesetzes erwähnt,
5. "Ausfuhr": der Parallelexport oder der Parallelhandel von Arzneimitteln, die für Belgien bestimmt sind, in einen beziehungsweise einem anderen Mitgliedsstaat des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) durch den Inhaber der IVG oder den Inhaber einer Parallelimportzulassung,
6. "FAAG": die durch das FAAG-Gesetz geschaffene Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte,
7. "FAAG-Gesetz": das Gesetz vom 20. Juli 2006 über die Schaffung und die Arbeitsweise der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte,
8. "FÖD Volksgesundheit": der Föderale Öffentliche Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt,
9. "Arzneimittelgesetz": das Gesetz vom 25. März 1964 über Arzneimittel,
10. "Arzneimittel": ein Arzneimittel wie in Artikel 1 § 1 Nr. 1 des Arzneimittelgesetzes erwähnt,
11. "GPE-Gesetz": das am 14. Juli 1994 koordinierte Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,